

# MS Klovplejeboks Elektrisk MS Klovplejeboks Hybrid

## Brugsanvisning



**MS Schippers**  
Webshop for farmers

# Introduktion

Tillykke med din nye klovplejeboks. Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, før du begynder at arbejde med klovplejeboksen. Husk altid på, at du arbejder med dyr og at når du beskæftiger dig med dem, vil denne klovplejeboks være et hjælpemiddel til at gøre arbejdet bedre, både for mennesker og dyr.

MS Schippers og Damps solutions samarbejder på dette område, og er sammen specialiserede i udviklingen og produktionen af klovplejebokse til kvæg, til brug for professionelle brugere så som: klovbeskærere, dyrlæger og landmænd.

Vores bokse er udviklet og produceret jævnfør de højeste standarder med hensyn til sikkerhed, arbejds komfort og hygiejne, hvor dyrevenlighed altid står øverst.

Denne brugsanvisning indeholder information til installation og betjening af klovplejeboksen.

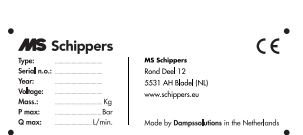






Vores klovplejebokse er designet og fremstillet i Holland i overensstemmelse med de seneste europæiske sikkerhedsforskrifter, med særlig henvisning til NEN-standarder og Maskindirektivet. Før du transporterer, installerer eller betjener maskinen, bør du læse denne brugsanvisning i sin helhed og være særligt opmærksom på de specifikke sikkerhedsforskrifter..

Brugere, der ikke er i stand til at forstå et af de sprog, som denne brugsanvisning er skrevet på, skal anmode MS Schippers om at tilsende en brugsanvisning på deres eget sprog. Brugeren skal tillige sørge for oplæring af enhver anden person, der tillades at anvende maskinen.

Enhver manglende overholdelse af disse instruktioner, forkert brug af maskinen, ekstraordinære vedligeholdelsesarbejder, der ikke er udført af kompetent, autoriseret personale og/eller medarbejdere, fjernelse af anvisninger eller påsatte mærkater uanset art, fjernelse af eller manipulering med installationen og/eller sikkerhedsmekanismerne på maskinen eller enhver anden handling, der ikke udtrykkeligt er tilladt, og som har indvirkning på maskinen inklusive maskinens sikkerhedssystemer, frigører leverandøren og producenten fra ethvert ansvar og kan forårsage alvorlig person- og tingsskade. Brugsanvisningen hører til denne maskine og skal ledsage den, også når den overgår til anden ejer.

# Symboler og piktogrammer

Et antal piktogrammer og advarsler er placeret på installationen, blandt andet for at advare brugerne om mulige risici. Herunder ses et diagram med alle anvendte symboler og piktogrammer, der angiver de rigtige forklaring og om nødvendigt er anbragt på maskinen.

Piktogram	Beskrivelse	Placering
Typeplade <ul style="list-style-type: none"> <li>Typebeskrivelse</li> <li>Serienummer</li> <li>Maks. hydraulisk tryk</li> <li>Byggeår</li> <li>Vægt</li> <li>Spænding</li> </ul>	På maskinens stel	 <p>MS Schippers Type: _____ Serial no.: _____ Year: _____ Voltage: _____ Max.: _____ Kg Flow: _____ Bar Q max.: _____ L/min</p> <p>MS Schippers Rand Die12 5531 AH Breda (NL) www.schippers.eu</p> <p>CE</p> <p>Made by Dampstraal in the Netherlands</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Læs brugsanvisningen</li> <li>Bær beskyttelsesbriller under arbejde med maskinen</li> <li>Bær sikkerhedsko</li> <li>Bær sikkerhedshandsker</li> </ul>	På maskinens stel	
Advarselpiktogrammer System påsat tryk	På maskinens stel	
Advarselpiktogrammer for mekaniske og elektriske farer	På maskinens stel	
Advarselpiktogrammer Roterende og bevægende dele	På maskinens stel	
Fare for fastklemning	På maskinens stel	
Piktogram for Hejsekroge	På hejsekrogene	
	<p><b>Vær opmærksom på:</b> Kontroller regelmæssigt, om piktogrammerne og markeringerne stadig er tydeligt genkendelige eller læsbare. Udskift dem, såfremt dette ikke længere er tilfældet.</p>	

- Maskinen er ikke egnet til brug i eksplosionsfarlige omgivelser
- Alle personer, der er ansvarlige for betjeningen, skal som minimum have læst og forstået kapitlerne omkring betjening og sikkerhed i denne brugsanvisning.
- Alle personer, der er ansvarlige for montering, installation, vedligeholdelse og/eller reparation, skal have læst og forstået brugsanvisningen..
- Brugeren er ansvarlig for fortolkningen og anvendelsen af brugsanvisningen under alle omstændigheder. Kontakt ejeren eller nærmeste leder såfremt der er spørgsmål eller opstår tvivl om den korrekte fortolkning.
- Denne manual skal opbevares i hærheden af boksen og skal være inden for brugernes rækkevidde.
- Alle vigtige vedligeholdelsesarbejder, justeringer af boksen og kommentarer skal noteres i en logbog.
- Ændringer af boksen er ikke tilladt uden forudgående skriftlig godkendelse fra leverandøren. i dette tilfælde MS Schippers.
- Kontakt MS Schippers ved specielle vedligeholdelsesarbejder, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning.
- Opfyld altid sikkerhedskravene som angivet i kapitlet 'sikkerhed'.
- Den korrekte funktion og sikkerhed af systemet kan kun garanteres, hvis den anbefalede vedligeholdelse udføres rettidigt og korrekt.



# Garanti

Garantien er underlagt følgende begrænsninger. Garantiperioden for produkter leveret af MS Schippers er 12 måneder regnet fra datoen på købsdokumentet. Denne garanti er begrænset til produktions- og materialefejl og dækker derfor ikke funktionsfejl der opstår grund af slitage på dele af produktet,, der er udsat herfor. Normal slitage som kan forventes ved brug af dette produkt er derfor ikke omfattet.

1. MS Schippers ansvar er begrænset til udskiftning af defekte dele; vi anerkender ikke krav på erstatning for andre former af skade eller omkostninger.
2. Garantien bortfalder automatisk i tilfælde af manglende eller dårligt udført vedligeholdelse.
3. Hvis der er tvivlsspørgsmål omkring vedligeholdelsesarbejder, eller såfremt maskinen ikke fungerer korrekt, skal leverandøren altid kontaktes.
4. Garantien gælder ikke, såfremt defekten skyldes forsømmelse eller forkert brug, eller vedligeholdelse der er udført i strid med instruktionerne i denne brugsanvisning.
5. Garantien bortfalder, såfremt tredjemand udfører reparationer eller justeringer af produktet.
6. Defekter, der skyldes udefra kommende skader eller ulykker, er ikke omfattet af garantien.
7. Hvis vi udskifter dele i overensstemmelse med forpligtelserne i denne garanti, bliver de udskiftede dele hermed vores ejendom.

# Vedligeholdelse

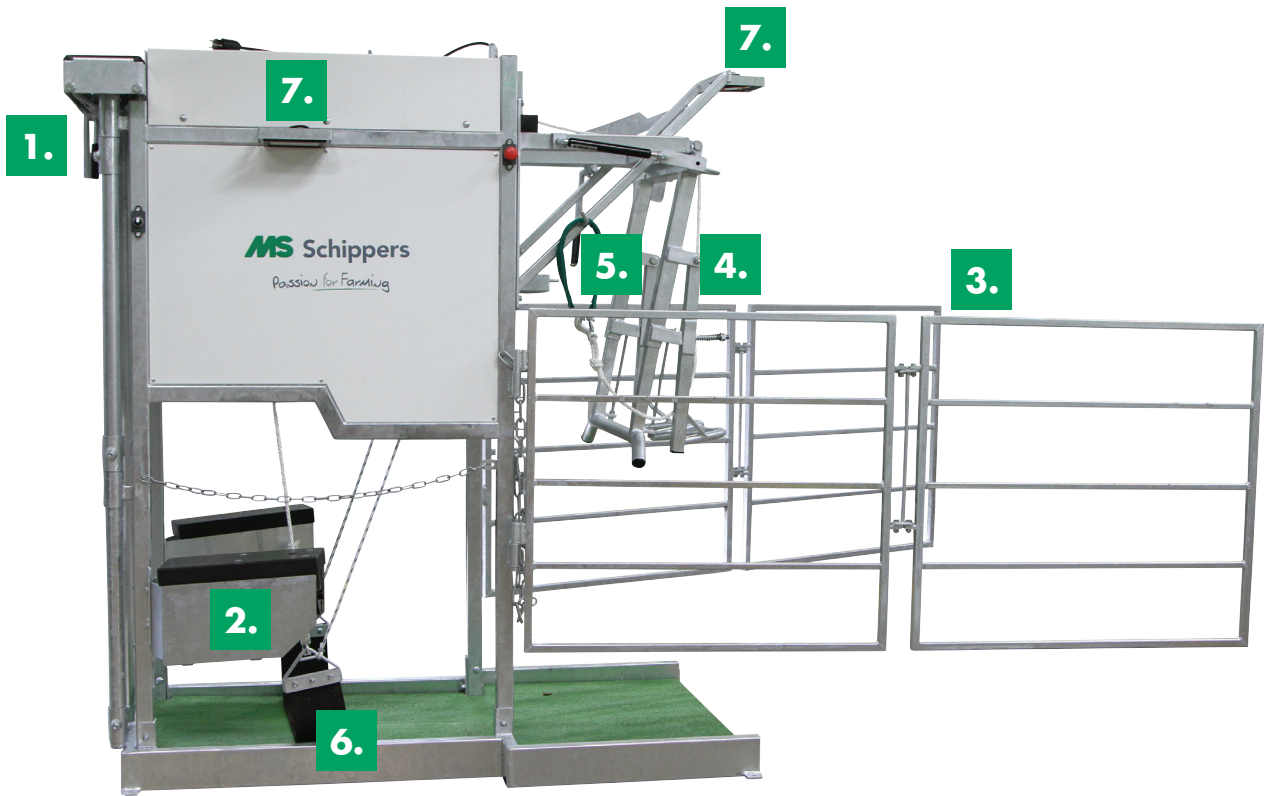
- Maskinen skal vedligeholdes med jævne mellemrum, mindst 1 gang om året afhængigt af brugen.
- Alle bevægelige dele samt alle tilgængelige smørenejler, skal være forsynet med tilstrækkeligt fedt eller smøremiddel.
- Kontrol af hele maskinen og installationen.
- Kun uddannede teknikere må udføre vedligeholdelse og/eller reparationer.
- Al vedligeholdelse samt reparationer skal noteres i logbogen.
- Test maskinen efter vedligeholdelse og/eller reparation, før den tages i brug igen.

# Teknisk information

<b>Generelt</b>		
Omgivelsestemperatur under brug	-10 til 35	°C
Støjproduktion	<75 inden for 3 meters afstand	dB (A)
<b>Dimensioner på boksen</b>		
	Udvendig	
Længde	213 cm	
Bredde	120 cm	
Højde	218 cm inkl. materialeholder	215 cm ekskl. materialeholder
Vægt	650 kg	
<b>Dimensioner på boksen</b>		
	Indvendig	
Længde	165 cm	
Bredde	70 cm	
Bredde (mellem dørene)	70 cm	
Højde	180 cm	
<b>Elektrisk tilslutning</b>		
Strømforsyning	1	
Spænding (afhængigt af land)	230	V
Krav til sikring		A
Maks. tilslutning	0,75	kVA
<b>Hydraulisk installation</b>		
Maksimalt arbejdstryk	210	Bar
Påfyldningsmængde tank	8	liter
Olietype	Hvi46	
Maks. olietemperatur		

Oplysninger til brug for påhængsvogn		
Maks. lastkapacitet Enkelt aksel	1300	kg
Egenvægt enkelt aksel	260	kg
Maks. lastkapacitet Dobbelt aksel	2000	kg
Egenvægt dobbelt aksel	360	kg
Længde	334	cm
Bredde	183	cm
Maksimalt kugletryk	100	kg
Typegodkendelse af kobling	E100-0507 25kN	
Tilslutningsstik	7	polet





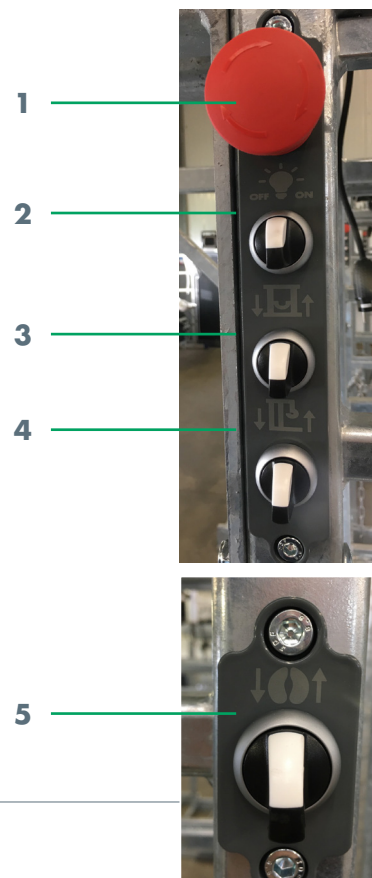
# Beskrivelse af boksen

Nummer	Tilbehør	Beskrivelse
1	Dør	Døren kan indstilles manuelt eller hydraulisk i 3 forskellige positioner: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Helt åben: koen kan gå ud af boksen på forsiden</li><li>■ Fangposition: koen kan stikke hovedet gennem døren, men ikke boven</li><li>■ Lukket: døren lukkes bag koens hoved</li></ul>
2	Forbensstøtter	■ Koens forben kan fastgøres på den forreste forbensstøtte ved hjælp af en elektrisk spil, så der kan arbejdes med forbenet
3	Gitter	■ Et gitter til at lede kørerne følger med som standard
4	Bagklap kan betjenes manuelt eller hydraulisk	■ Efter at koen er placeret i boksen, bliver bagklappen placeret løst mod koens bag. På bagklappen sidder der også en dobbelt fiksering til bagbenene, der sørger for brugerens sikkerhed. Den manuelle åbning af bagklappen er gjort lettere ved hjælp af en gasfjeder.
5	Spil til bagben	■ Man kan løfte bagbenet ved hjælp af det elektriske spil. Når bagbenet løftes, kommer bagbenet ind i bagklappens dobbelte fikseringsbeslag, så kloven kan beskæres og plejes
6	Mavejord	■ Når koen er placeret i boksen, løftes mavejorden elektrisk op bag forbenene ved hjælp af en bugrem på en kæde. Bugremmen giver støtte.
7	Belysning	■ LED-belysningen kan tændes eller slukkes ved hjælp af tænd/sluk-knappen på højre side af boksen.
	Vær opmærksom på !	■ Når et spil når til enden, ruller det automatisk op igen, men nu i modsat retning. Derefter stemmer beskrivelsen/symbolet for betjeningen ikke længere. Rotationsretning ændret.

# Beskrivelse af boksen

## Betjening

1	Nødstop
2	Strømbelysning tænd/sluk
3	Mavebælte højt/lavt
4	Bagbensspil højt/lavt
5	Forbensspil højt/lavt



## Elektrisk information

- Den elektriske installation sørger for strømforsyningen til de elektriske motorer og/eller den hydrauliske enhed, belysningen og stikkontakter
- Se det elektriske diagram for yderligere information om systemet og betjeningen af den elektriske installation. Diagrammet kan findes i maskinens brugsanvisning
- Placeringen af styrekomponenterne til din installation kan afvige fra nedenstående foto



- Arbejde med den elektriske installation må udelukkende udføres af en teknisk ekspert

# Beskrivelse af boksen

Figur	Tilbehør	Beskrivelse
	strømkabel	■ For at tilslutte maskinen til strømforsyningen.
1	Nødstopknapper	■ Når der trykkes på nødstoppet, stoppes al bevægelse, og maskinen slukkes. Dette gælder også for stikkontakterne, med undtagelse af belysningen.
2	Stikkontakter	■ 2x på materialeholderen
3	Styreskabe	■ Heri sidder styreenhederne HFI-relæet.
4	Lamper	■ Hermed kan arbejdspladsen belyses / kloven kan bedre ses



# Beskrivelse af boksen

## Hydraulisk installation (gælder kun, hvis denne klovplejeboks er udstyret hermed)



### Hydraulik og sikkerhed

Hydraulisk værktøj er redskaber, der arbejder under olietryk. Arbejde med hydraulisk værktøj er ikke ufarligt. Der er en risiko for, at olie kan lække. Derudover udøves der stor kraft og tryk med hydraulisk værktøj, hvilket medfører risici for mennesker, dyr, maskiner, konstruktioner og materialer. Her følger nogle generelle sikkerhedsinstruktioner:

### Generelle sikkerhedsretningslinjer for arbejde med hydraulisk værktøj

Hydraulisk tryk gør, at der kan udøves større kraft end et menneskes muskelstyrke. Ofte er kraften ved dette olietryk mange gange større end menneskers kraft. Dette betyder, at den hydrauliske maskine skal anvendes korrekt, og at sikkerhedsretningslinjerne skal overholdes. Det er nemlig ikke muligt at indstille maskinen ved hjælp af ens egen kraft, medmindre maskinens betjening bruges korrekt. Følgende sikkerhedsretningslinjer er vigtige, når man arbejder med hydrauliske maskiner:

- Bær ikke løst langt hår, ingen armbånd, ingen halskæder, ingen ringe og ingen lange løse ærmer, når du arbejder med roterende hydraulisk værktøj.
- Hvis der produceres mere end 80 dB(a) lyd, er høreværn en vigtig sikkerhedsforanstaltning for hørelsen.
- Brug det hydrauliske værktøj på den korrekte måde, som værktøjet er beregnet til.
- Sørg for, at kablerne til det hydrauliske værktøj ikke kan beskadiges.
- Beskyt kablerne i hydrauliske systemer og udstyr mod overophedning og brand.
- Sørg for, at ingen kan snuble over kablerne til hydraulisk værktøj.
  - Vedligehold værktøjet på korrekt vis.
  - Kun erfarne og erfarne hydraulikmontører må foretage ændringer på hydrauliske installationer
  - Undgå lækage af hydraulikolie.



<ul style="list-style-type: none"><li>■ De forskellige funktioner drives ved hjælp af den hydrauliske installation.</li><li>■ Se det hydrauliske diagram for en detaljeret beskrivelse af installationen.</li><li>■ Placeringen af styrekomponenterne til din installation kan afvige fra nedenstående foto.</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>■ Arbejde med den hydrauliske installation må udelukkende udføres af en teknisk ekspert.</li><li>■ Sørg altid for, at trykket er taget af hydraulikken, når du arbejder på installationen</li></ul>	

# Beskrivelse af boksen

Figur	Tilbehør	Beskrivelse
1	Ventilblok	Følgende funktioner kan styres med ventilerne, såfremt disse forefindes ■ Dørcylinder(e) ■ Bagklapcylinder(e) ■ Hejsecylinder(e) Følgende ventiler kan eventuelt også betjenes via fjernbetjeningen: ■ Dørcylinder(e) ■ Bagklapcylinder(e)
2	Drejekontakt	■ Bagklap
	Drejekontakt	■ Døre
	Drejekontakt	■ hejs Betjening til at placere boksen i den rigtige højde (Bemærk: 30 cm er den maksimale arbejds højde med en ko

# Beskrivelse af boksen

## Sikkerhed

<ul style="list-style-type: none"><li>■ Garantien og/eller ansvaret bortfalder, såfremt der opstår skader på grund af reparationer og/eller ændringer, der ikke er godkendt af leverandøren.</li><li>■ I tilfælde af funktionsfejl, skal leverandøren kontaktes.</li><li>■ Arbejdsområdet omkring installationen skal være sikkert. Ejeren af installationen skal tage de nødvendige forholdsregler for at sikre, at installationen kan betjenes sikkert.</li><li>■ Det er forbudt at starte installationen i omgivelser med fare for eksplosion.</li><li>■ Installationen er designet på en sådan måde, at sikkerhed og arbejds komfort er sikret under normale forhold. Her er der også taget hensyn til hygiejne og dyrekomfort.</li><li>■ Ejeren af installationen skal sikre sig, at instruktionerne i denne brugsanvisning rent faktisk følges.</li><li>■ Den eksisterende beskyttelse må ikke fjernes.</li><li>■ Den korrekte betjening og sikkerhed af systemet kan kun garanteres, såfremt vedligeholdelsen og kontrol er korrekt og rettidigt udført, som foreskrevet.</li><li>■ Hvis der skal udføres arbejde på installationen, skal installationen frakobles og blokeres fra strømforsyningen, og trykket skal tages af systemet.</li><li>■ Der er risiko for fastklemning, når man betjener maskiner, der bevæger sig. Det er betjenerens ansvar, at bevægelser kun påbegyndes, såfremt der ikke er nogen legemsdele af ham selv eller tredjepart i nærheden af områder med fare for fastklemning.</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>■ Kun autoriserede personer, der er udpeget af ejeren, må udføre arbejde ved den elektriske installation.</li><li>■ Sørg gennem interne procedurer og opsyn for, at alle anvendte strømforsyninger er frakoblet.</li><li>■ Installationen må ikke anvendes under rengøring, inspektion, reparation og vedligeholdelse og skal kobles fra den elektriske strømforsyning vha. stikket og/eller hovedafbryderen.</li><li>■ Udfør aldrig svejsearbejde på installationen uden først at frakoble kabelforbindelsen til de elektriske komponenter.</li><li>■ Brug aldrig strømforsyningen til styringskabet til at tilslutte andre maskiner end det medfølgende håndværktøj</li></ul>	

# Beskrivelse af boksen

## Under normal brug

- Før arbejdet påbegyndes, skal det kontrolleres, at der ikke allerede arbejdes ved installationen, og at denne er klar til brug.
- Uautoriserede personer må ikke komme ind i rummet, hvor installationen er placeret. Kontrollen af dette er betjenerens/betjenernes opgave.
- Dele af det hydrauliske system kan opnå høje temperaturer . Berøring af disse dele kan forårsage personskade



## Driftspersonale

- Driftspersonale skal være fyldt 18 år eller ældre.
- Kun personer, der er autoriseret hertil, må udføre arbejde med eller på installationen
- Der må kun udføres arbejde, som man har modtaget uddannelse i at udføre. Dette gælder vedligeholdelsesarbejde og under normal brug.
- Driftspersonalet skal være fortrolig med alle situationer, så der hurtigt og effektivt kan handles i en nødsituation.
- Hvis en betjenende medarbejder konstaterer fejl eller risici eller er uenig i sikkerhedsforanstaltninger, skal dette rapporteres til ejeren eller nærmeste leder.
- Sikkerhedssko er påkrævet.
- Sikkerhedsbriller er påkrævet.
- Egnet arbejdstøj er påkrævet.
- Alle skal følge sikkerhedsreglerne, ellers kan der opstå fare for en selv og for andre. Følg altid arbejdsinstruktioner nøje



# Beskrivelse af boksen

## Installati-

### Forklaring

- Se Tekniske data og de medfølgende diagrammer for de korrekte specifikationer

on



## Placering

### VÆR OPMÆRKSOM PÅ

- Maskinen skal flyttes og transporteres i lodret position.
- Placer maskinen på en plan og stabil overflade
- Overhold instruktionerne i kapitlet omkring sikkerhed for alt arbejde, der skal udføres. Ignorering eller undladelse af at følge disse kan føre til alvorlig personskade.



# Beskrivelse af boksen



# Beskrivelse af boksen



# Beskrivelse af boksen

## Tilslutning af maskinen


### VÆR OPMÆRKSOM PÅ

- Kontroller, at den spænding, der er angivet på maskinpladen, svarer til netspændingen.
- Tilslut altid maskinen korrekt til en stikkontakt med jordforbindelse for at undgå brandfare eller elektrisk stød (jordforbindelsen er grøn/gul).
- Den elektriske installation, herunder stikkontakterne, skal tilsluttes i overensstemmelse med de gældende lokale regler.
- Strømkablet skal altid ligge frit, og der må ikke placeres noget ovenpå det.
- Udskift straks strømkablet, hvis det er beskadiget.



# Beskrivelse af boksen

## Betjening

<p>VÆR OPMÆRKSOM PÅ</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Overhold instruktionerne i kapitlet omkring sikkerhed for alt arbejde, der skal udføres. Ignorering eller undladelse af at følge disse kan føre til alvorlig personskade.</li></ul>	
---	---

## Opstart

NR	Hvad skal gøres	
	Sørg for, at maskinen er placeret sikkert og korrekt. Sørg altid for, at alle møtrikker og bolte sidder fast og er skruet godt i, og at bevægelige dele er smurt.	
1	Sæt stikproppen i stikkontakten.	
2	Kontroller, om der er netspænding.	Såfremt der ikke er netspænding kontrolleres: 1. Om nødstopet er blevet deaktiveret. 2. HFI-relæet i styreskabet er slået til. 3. Kontroller ejendommens elinstallation.
3	Aktivér belysningen ved hjælp af drejeknappen på højre side af boksen. Hvis belysningen fungerer, kan maskinen tages i brug.	

# Beskrivelse af boksen

## Nødstop

### VÆR OPMÆRKSOM PÅ

- I tilfælde af en farlig situation skal nødstoppet altid trykkes ind.
- Når der trykkes på nødstoppet, stoppes al bevægelse, og maskinen slukkes. Dette gælder også for stikkontakter. Belysningen forbliver tændt.
- Før nødstoppet nulstilles, skal det sikres, at det ikke kommer til farlige situationer, når maskindelenene igen kommer i bevægelse.
- For at kunne genstarte maskinen efter et nødstop, skal nødstoppet først nulstilles.







**MS Schippers**  
Passion for Farming

### **Schippers Export BV**

Rond Deel 12 • 5531, AH Bladel (NL)  
Tel: 0031-(0)497-339774 • Fax: 0031-(0)497-339779  
export@msschippers.com • www.msschippers.com

### **Schippers Bladel BV**

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)  
Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096  
contact.nl@schippers.eu • www.schippers.nl

### **Schippers BVBA**

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)  
Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285  
contact.be@schippers.eu • www.schippers.be

### **Schippers GmbH**

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken (DE)  
Tel: 02833-92360 • Fax: 02833-923611  
verkauf@schippers.eu • www.schippers-ms.de

### **Schippers France Sarl**

ZA La Retaudais - Rue du Domaine •  
CS 10 009 - 35137 Bédée  
Tél: 02 99 61 40 40 • Fax: 02 99 61 40 41  
sales@schippers.fr • www.schippers.fr

### **Schippers Agrícola S.L.**

Ctra. Montmeló 76 • 08403 Granollers Barcelona  
Tel. 93 568 91 28 • Fax. 93 568 91 30  
info.es@schippers.eu • www.schippersweb.com

### **Schippers Italia Srl.**

Via Belvedere 84 • 24022 Alzano Lombardo (BG)  
Tel: 035-4490369 • ordini@schippers.eu  
www.schippersitalia.it

### **Schippers UK Ltd.**

1st Floor, Sackville House, 143-149 Fenchurch Street •  
London - EC3M 6BN  
Tel: 01733-592022 • Fax: 01733-370968  
info@msschippers.co.uk • www.msschippers.co.uk

### **Schippers Danmark ApS**

Rygårds Allé 104 • 2900 Hellerup  
Tel: +4589884187 • kontakt@schippers.dk  
www.schippers.dk

### **Schippers Canada Ltd.**

660 Maitland Street • London, ON, N5Y 2V8  
Phone: 226-781-1175 • Fax: 226-777-0900  
info@schippers.ca • www.schippers.ca

### **Schippers do Brasil**

LTDA Rua Virgílio de Carvalho Neves Neto, 966. CEP  
14.092-440 CPNJ: 18. 192. 113/0001-00  
Tel: (16) 3329-3054 • vendas2@schippers.com.br  
www.schippers.com.br